

**En el nombre de Al-láh el
Compasivo, el Misericordioso
Las invocaciones que se dicen
al amanecer (por la mañana) y
al anochecer (por la tarde)**

شركاء التنفيذ:



المحتوى الإسلامي



رواد الترجمة



جمعية الربوة



دار الإسلام

يتاح طباعة هذا الإصدار ونشره بأي وسيلة مع
الالتزام بالإشارة إلى المصدر وعدم التغيير في النص.



Telephone: +966114454900



ceo@rabwah.sa



P.O.BOX: 29465



RIYADH: 11557



www.islamhouse.com

﴿الْم ۱﴾ ذَلِكُ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ ۲ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ
 وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ۳ وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَا
 أُنزِلَ مِنْ قَبْلِكَ وَبِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ۴ أُولَئِكَ عَلَى هُدًى مِنْ رَبِّهِمْ وَأُولَئِكَ
 هُمُ الْمُفْلِحُونَ ۵ ﴿ [البقرة: 1-5]

(Alif. Lam. Mim)*

"Este es el Libro del cual no hay duda, es guía para los que son conscientes de Dios y para los piadosos [Los que tienen temor devocional]* esos que creen en el gaib (lo oculto), cumplen con el salat (respetando sus horas y sus condiciones) y dan (en caridad) de lo que les hemos proveído;* esos que creen en lo que te ha sido revelado a ti (¡oh, Muhámmad!) y a los profetas que te precedieron, y creen firmemente en la otra vida.* Esos siguen el buen camino que conduce a su Señor, y esos serán quienes prosperen (y triunfen en esta vida y en la otra). Al Baqarah (1-5).

﴿اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ لَا تَأْخُذُهُ سِنَّةٌ وَلَا نَوْمٌ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ
 وَمَا فِي الْأَرْضِ مَنْ ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا
 خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِنْ عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا شَاءَ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَوَاتِ
 وَالْأَرْضَ وَلَا يَئُودُهُ حِفْظُهُمَا وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ ۲۵۵﴾ [البقرة: 255]

{¡Dios! No existe nada ni nadie con derecho a ser adorado excepto Él, el Viviente [Eterno], el Sustentador [y Gobernador de toda la creación]. No Lo afectan somnolencia ni sueño. Suyo es cuanto hay en los cielos y la Tierra. ¿Quién podrá interceder ante Él si no es con Su permiso? Conoce el pasado y el futuro [lo manifiesto y lo oculto] y nadie abarca de Su conocimiento salvo lo que Él quiere. El escabel de Su Trono abarca los cielos y la Tierra, y la custodia [y mantenimiento] de ambos no Lo agobia. Y Él es el Sublime, el Grandioso}Ayat Al Kursi (2: 255)

﴿ءَامَنَ الرَّسُولُ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْهِ مِنْ رَبِّهِ وَالْمُؤْمِنُونَ كُلٌّ ءَامَنَ بِاللَّهِ
 وَمَلَائِكَتِهِ وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِّنْ رُّسُلِهِ وَقَالُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا
 غُفْرَانَكَ رَبَّنَا وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ ۝ ٢٨٥ لَا يُكَلِّفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا لَهَا مَا
 كَسَبَتْ وَعَلَيْهَا مَا اكْتَسَبَتْ رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَا إِنْ نَسِينَا أَوْ أَخْطَأْنَا رَبَّنَا وَلَا
 تَحْمِلْ عَلَيْنَا إصْرًا كَمَا حَمَلْتَهُ عَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِنَا رَبَّنَا وَلَا تُحَمِّلْنَا مَا لَا
 طَاقَةَ لَنَا بِهِ وَاعْفُ عَنَّا وَاعْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا أَنْتَ مَوْلَانَا فَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ
 الْكَافِرِينَ ۝ ٢٨٦﴾ [البقرة: 286-285]

“El Mensajero y sus seguidores creen en lo que le fue revelado por su Señor [al Mensajero]. Todos creen en Dios, en Sus ángeles, en Sus Libros y en Sus Mensajeros [diciendo:] “No

hacemos diferencia entre ninguno de Sus Mensajeros”. Y dicen: “Oímos y obedecemos. Perdónanos Señor nuestro, que ante Ti retornaremos [para ser juzgados]”*

Al-láh no exige a nadie por encima de sus posibilidades. Cada uno obtendrá la recompensa o el castigo que merezca. (Dicen los creyentes:) «¡Señor, no nos castigues si nos olvidamos de algo o si cometemos un error! ¡Señor, no nos impongas duros mandatos (como castigo) como impusiste a quienes nos precedieron (y te desobedecieron)! ¡Señor, no nos impongas algo superior a nuestras fuerzas! ¡Pasa por alto nuestras faltas!, ¡perdónanos y ten piedad de nosotros! Tú eres nuestro Señor y Auxiliador, ¡concédenos, pues, la victoria sobre quienes rechazan la verdad!». Al Baqarah (285-286).

﴿حَمَّ ۙ تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ۚ غَافِرِ الذَّنْبِ وَقَابِلِ التَّوْبِ

شَدِيدِ الْعِقَابِ ذِي الطَّوْلِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ إِلَهَ الْمَصِيرِ ۝﴾ [غافر: 1-3]

(Ha. Mim*

La revelación de este Libro (el Corán) proviene de Al-láh, el Poderoso, el Omnisciente* (Él) perdona los pecados y acepta el arrepentimiento; es severo en el castigo (de quienes no se arrepienten) y generoso (concediendo favores). No hay ninguna divinidad (verdadera) que merezca ser adorada excepto Él, y a Él habréis de retornar (para ser juzgados). Ghafir (1-3).

﴿هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عُلْمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ٢٢
هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْمَلِكُ الْقُدُّوسُ السَّلَامُ الْمُؤْمِنُ الْمُهَيْمِنُ الْعَزِيزُ
الْجَبَّارُ الْمُتَكَبِّرُ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ٢٣ هُوَ اللَّهُ الْخَلِقُ الْبَارِئُ الْمُصَوِّرُ
لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى يُسَبِّحُ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ ٤﴾ [الحشر: 22-24]

Él es Al-láh, la única divinidad (verdadera) que merece ser adorada. Él es el Conocedor absoluto de lo oculto y de lo manifiesto. Él es el Clemente, el Misericordioso.

Él es Al-láh, la única divinidad (verdadera) que merece ser adorada. (Él es) el Soberano Absoluto, el Puro (de lo que falsamente Le atribuyen) y Glorificado, el Perfecto, Quien

reafirma (a Sus siervos y les concede seguridad), Quien observa (todo lo que hace Su creación), el Poderoso, el Dominador Supremo, el Magnífico. ¡Glorificado sea Al-láh! Él está muy por encima de compartir Su divinidad con nadie.* Él es Al-lah, el Único Creador, Quien crea todo de la nada y da la forma que quiere a Su creación. A Él solo pertenecen los nombres y los atributos más sublimes. Todo cuanto hay en los cielos y en la tierra Lo glorifica. Y Él es el Poderoso, el Sabio). Al Hashr (22-24).

﴿قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ ۝﴾ [الإخلاص: 1]

(Di: “Él es Al-láh, Uno)

﴿قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ۝﴾ [الفلق: 1]

{(1) Di: “Me refugio en el Señor del amanecer}

﴿قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ ۝﴾ [الناس: 1]

(Di (¡oh, Muhámmad!): "Busco refugio en el Señor de los hombres")

Recita toda la sura tres veces.

«أعوذ بكلمات الله التامات من شر ما خلق»

“Aúdhū bi kalimáti Al-láhi at-tammāt min sharri ma jalaq” (Me refugio en las palabras perfectas de Al-láh de cualquier mal de Su creación).

(Se dice tres veces).

«بِسْمِ اللَّهِ الَّذِي لَا يَضُرُّ مَعَ اسْمِهِ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ»

Decir: "Bismil-láhi al-ladhi la iadurru ma'asmihi shai'un fil ardi wala fis-sama' wa huwas-sami'ul 'alim (En el Nombre de Quien por Su Nombre no hace daño nada en la Tierra y el cielo; Él es el que todo lo escucha y todo lo ve)".

(Se dice tres veces).

«رَضِيْتُ بِاللَّهِ رَبًّا وَبِالْإِسْلَامِ دِينًا وَبِمُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ نَبِيًّا»

Decir: "Raditu bil-láhi rabban, wa bil Islami dinan, wa bi Muhámmadin sal-láhu 'alaihi wa sal-lam nabiyān (acepto a Al-láh como el Señor, al Islam como religión y a Muhámmad, que la paz y bendiciones de Al-láh sean con él, como Profeta).

(Se dice tres veces).

«أصبحنا وأصبح الملك لله والحمد لله لا إله إلا الله وحده لا شريك له . له الملك وله الحمد وهو على كل شيء قدير . رب أسألك خير ما في هذا اليوم وخير ما بعده . وأعوذ بك من شر ما في هذا اليوم ومن شر ما بعده . ربِّ أعوذ بك من الكسل والهزم وسوء الكبِّر . وأعوذ بك من عذاب النار وعذاب القبر»

Decir: "Asbahna wa asbahal mulku lil-láh wal hamdulil-láh wa la ilaha il-Iláhu wahdahu la sharikalahu lahu mulku wa lahu hamdu wa huwa 'ala kul-li sha'in qadir. Rabbi Asa'luka jaira ma fi hadhal-yaum wa jaira ma ba'dihi, wa a'udhu bika min sharri ma fi hadhal-yaum wa sharri ma ba'dihi. Rabbi A'udhu bika minal kasali wal harami wa sui'l kibari, rabbi a'udhu bika min 'adhabin nari wa 'adhabil qabri (Amanecimos y amaneció todo el reino para Al-láh. Alabado sea Al-láh, nada ni nadie merece adoración sino Él, Quien no tiene socios, de Él es el reino y la alabanza y es el Todopoderoso. Mi Señor, te pido todo el bien que hay en este día y el que hay después de él, y me refugio en ti de todo el mal que hay en este día y el mal que hay después de él. Mi Señor, pido Tu protección de la pereza, la vejez y los achaques de la senectud. Mi Señor, te pido protección del fuego infernal y el castigo en la tumba)".

«أَمْسِينَا وَأَمْسَى الْمَلِكُ اللَّهُ»

Y por la tarde dice: "Amsaina wa amsal- mulku lil-lah (¡Oh, Al-láh! anohecimos y el reino es Tuyo), Y también dice: Mi Señor, te pido todo el bien que hay en esta noche... Etc, en vez de decir (amanecemos y amaneció todo el reino para Al-láh) y en vez de decir (este día).

«اللهم بك أصبحنا وبك أمسينا وبك نحيا وبك نموت وإليك النشور»

"Al-láhúmma bika Asbahna wa bika amsaina wa bika nahya wa bika namut wa ilaikan-nushur" "(¡Oh, Al-láh! Por ti amanecemos y anohecimos, por ti vivimos y morimos y ante ti compareceremos)".

«اللهم بك أمسينا وبك أصبحنا وبك نموت وبك نحيا وإليك المصير»

Y por la tarde dice: "Al-láhúmma bika Amsaina wa bika asbahna wa bika namutu wa bika nahya wa ilaikal -masir"(¡Oh, Al-láh! Por ti anohecimos y amanecemos, por ti morimos y vivimos y ante ti compareceremos)".

«اللهم ما أصبح بي من نعمة أو بأحد من خلقك فمنك وحدك لا شريك لك فلك الحمد ولك الشكر»

Decir: "Al-láhúmma ma asbaha bi min ni'matin au bi Ahadin min jalquika fa minka wahdaka la sharika lak, fa lakal hamdu wa lakash-shukru" "(¡Oh, Al-láh!

Toda bendición con la que he amanecido hoy o la que tiene cualquier otra criatura, proviene de Ti únicamente. Para Ti es la alabanza y el agradecimiento)".

«مأمسی بی»

Y por la tarde dice: "ma amsa bi " (Toda bendición con la que he anochecido.)

«اللهم إني أصبحت في نعمة وعافية وستر . فآتم نعمتك عليّ وعافيتك
وسترك في الدنيا والآخرة»

Oh Señor mío, he amanecido con gracias, bienestar y protección, entonces abúndame siempre con Tus gracias, con el bienestar y con Tu protección en esta vida y en la otra.

«اللهم إني أمسيت...»

(Tres veces), Y por la tarde dice: "Al-láhúmma inni amsaitu..." (¡Oh, Al-láh! anohecí...) etc.

«اللهم إني أعوذ بك من الهم والحزن . وأعوذ بك من العجز والكسل .
وأعوذ بك من الجبن والبخل . وأعوذ بك من غلبة الدين ومن قهر
الرجال»

"Al-láhúmma inni a'udhu bika minal hammi wal huzni, wa a'udhu bika minal 'ayzi wal kasali, wa a'udhu bika minal yubni wal bujli, wa a'udhu bika min

galabatid-dain wa qahrir-riyal" "(¡Oh, Al-láh! me refugio en ti de la preocupación y la tristeza, me refugio en ti de la incapacidad y la pereza, me refugio en ti de la cobardía y la tacañería y me refugio en ti de las deudas y el dominio de los hombres)".

«اللهم إني أسألك العافية في الدنيا والآخرة . اللهم إني أسألك العفو
والعافية في ديني ودنياي وأهلي ومالي . اللهم استر عوراتي وآمن
روعاتي. اللهم احفظني من بين يديّ ومن خلفي وعن يميني وعن شمالي
ومن فوقي. وأعوذ بعظمتك أن أغتال من تحتي»

"Al-láhúmma inni as'aluka al 'afiata fid-dunia wal
ajirati, Al-láhúmma inni as'aluka al 'afwa wal 'afiata fi
dini wa duniaia wa ahli wa mali, Al-láhúmma ustur
'awrati wa amin raw'ati, Al-láhúmma ihfadhni min
baina iadaia wa min jalfi wa 'an iamini wa 'an shimali
wa min fawqui, wa a'udhu bi 'adhamatica an ughtal
min tahti (¡Oh, Al-láh! Te pido seguridad en mi
religión y en mis asuntos mundanos, en mi familia y
en mis bienes; ¡Oh, Al-láh! oculta mis faltas y
manténme alejado de las cosas que temo; ¡Oh, Al-
láh! protégame por delante y por atrás, a mi derecha
y a mi izquierda y por encima de mí; busco refugio en
Tu Grandeza de recibir el daño inesperado debajo de
mí)".

«اللهم أنت ربي لا إله إلا أنت . خلقتني وأنا عبدك . وأنا على عهدك
ووعدك ما استطعت . أعوذ بك من شر ما صنعت . أبوء لك بنعمتك علي .
وأبوء بذنبي . فاغفر لي . فإنه لا يغفر الذنوب إلا أنت»

“Al-láhúmma Anta Rabbii laa ilaha il-la Anta jalaqtanii wa ana 'abduka, wa ana 'alaa 'ahdika wa wá'dika maa istaTa'tu a'udhu bika min sharri ma Sana'tu, ábu'u laka bini'matika 'aleiia, wa abu'u bi dhanbii, faagfir lii fa innahu laa iagfiru addhunuuba il-laa Anta (¡Oh Al-láh! Tú eres mi Señor, no hay divinidad, salvo Tú, me has creado y yo soy tu siervo, mantengo mi pacto y promesa contigo de la mejor manera que puedo, en Ti me refugio del mal que haya cometido. Reconozco Tus gracias para conmigo y reconozco mis pecados, perdóname porque ciertamente nadie perdona los pecados sino Tú”.

«اللهم فاطر السماوات والأرض . عالم الغيب والشهادة . ربّ كل شيء
ومَلِيكِهِ . أشهد أن لا إله إلا أنت . أعوذ بك من شر نفسي ومن شر
الشيطان وشركه وأن أقترف على نفسي سوءاً أو أجرّه إلى مسلم»

"Al-láhúmma fatiras-samawati wal ard, 'Alimil gaibi wash-shahada; rabba kul-li shai'n wa malikahu. Ash-hadu an la ilaha il-la anta. A'udhu bika min sharri nafsi wa sharrish-shaitani wa shirkihi wa an aqtarifa 'ala nafsi su'an aw ayurrahu ila muslim". (¡Oh, Al-láh! Creador de los cielos y de la Tierra; concedor de lo

invisible y de lo visible; Señor y Amo de todas las cosas; atestiguo que nada ni nadie merece adoración más que Tú; me refugio en Ti del mal que hay en mi alma y del mal de Satanás y su incitación a la idolatría y a asociarte con otros, o que haga caer un mal sobre mi o se lo cause a un musulmán)".

«اللهم إني أصبحت أشهدك وأشهد حملة عرشك وملائكتك وأنبياءك
وجميع خلقك بأنك أنت الله لا إله إلا أنت وأن محمدًا عبدك ورسولك»

(Al-láhúmma inni asbahtu usshiduka wa usshidu hamalata 'arshika wa mala'ikataka wa anbiya'aka wa yamii'a jalquika bi annaka anta Al-láhu la ilaha ila anta wa anna Muhammadan 'abduka wa rasuluka)
Oh Señor mío, amanecí tomándote a Ti como testigo, a los ángeles que llevan Tu Trono, a Tus profetas y a toda tu creación que eres Tú Al-láh, no hay dios fuera de Ti y que Muhámmad es Tu siervo y mensajero.

«اللهم إني أمسيت...»

Y por la tarde (al anochecer) "Al-láhúmma inni amsaitu..." (¡Oh, Al-láh! anochecí...) etc (cuatro veces).

«لا إله إلا الله وحده لا شريك له . الملك وله الحمد . وهو على كل شيء

قدير»

“La ilaha il-la-l-láhu, wah-dahu la sharika lah, lahul-mulku wa lahul hamd, wa huwa ‘ala Kul-li shai’in Qadir” [No hay más dios que Al-láh, Único, sin asociado, Suyo es el Reino y Suya la alabanza, y Él tiene poder sobre todas las cosas].

(cien veces) al amanecer y al anochecer.

«حسبي الله لا إله إلا هو عليه توكلت وهو رب العرش العظيم»

"Hasbi Al-láhu la ilaha il-la huwa 'alaihi tawakkaltu wa huwa rabbul 'arshil 'adhim (me es suficiente con Al-láh, nada ni nadie merece adoración más que Él, a Él me encomiendo y Él es el Señor del Trono grandioso)"

(Se dice siete veces).

«حسبي الله وكفى سمع الله لمن دعا ليس وراء الله مرمى»

"Hasbi Al-láhu wa kafa, sami'Al-láhu liman da'a, laisa wara'Al-láhi marma (Al-láh es suficiente para mí. Al-láh oye a aquellos que lo invocan y no hay esperanza más allá de Él)".

«سبحان الله وبحمده»

"Subhana-lahi wa bihamdihi" (Glorificado y Alabado sea Al-láh)

(cien veces) al amanecer o al anochecer. O en ambos tiempos.

«أستغفر الله وأتوب إليه»

"Astághfirulah wa atubu ilayhi" (Pido perdón a Al-láh y a Él vuelvo arrepentido)

(cien veces).

Esto es lo que se nos permitió escribir; le pedimos a Al-láh que sea de beneficio.

Escrito por Muhammad As-Salih Al Uzaimin
en fecha 20-01-1418H